

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiele wprowadzie więc i innych zachęcając głosił dobrą nowinę ludowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wieloma też innymi (słowami) zachęcając, głosił ludowi dobrą nowinę.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiele więc i innych zachęcając głosił ludowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiele wprowadzie więc i innych zachęcając głosił dobrą nowinę ludowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W wielu też innych słowach kierował do ludu przestrogi i głosił mu dobrą nowinę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak głosząc, dawał ludziom jeszcze wiele innych napomnień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wiele i innych rzeczy napominając, odpowiadał ludowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wieleć i innych rzeczy, napominając, opowiadał ludowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiele też innych napomnień dawał ludowi i głosił dobrą nowinę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiele też innych dał napomnień i zwiastował ludowi dobrą nowinę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekazywał też wiele innych pouczeń i głosił ludowi Dobrą Nowinę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawał też wiele innych napomnień i głosił dobrą nowinę ludowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jeszcze wiele innych wezwań kierował do ludu, głosząc dobrą nowinę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiele też innych napomnień dał ludziom, zwiastując im Dobrą Nowinę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosił więc dobrą nowinę, dając ludowi także wiele innych pouczeń.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Багато ще й іншого, потішаючи, благовістив

¹⁾ głosił dobrą nowinę, εὐηγγελίζετο.

²⁾ <x>490 2:10</x>; <x>490 4:43</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	народові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez wieloliczne zaiste więc i odmienne z dwóch rodzajów przyzywając zawiadamiał siebie o łatwej nowinie ten lud.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wiele głosił ludowi, wzywając także innych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I za pomocą wielu innych przestróg prócz tych obwieszczał ludowi Dobrą Nowinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego udzielił też wielu innych usilnych zachęt i dalej oznajmiał ludowi dobrą nowinę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan wiele razy w podobny sposób ostrzegał ludzi i głosił im dobrą nowinę.